



# **NOTICE D'EMPLOI PIECES DETACHEES**

**Mécanisme faucheuse**

**SM14**

**SA350**



Yvon Béal 21, Av. de l'agriculture - B.P. 16  
Z.I. de Brézet 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél: 04 73 91 93 51 Télécopie: 04 73 90 23 11  
www.yvonbeal.fr Email: info@yvonbeal.fr  
R.C.B. 304 973 886 - SIREN 304 973 886

**01-000201-050907  
03-000503-050907**



## Table des matières

	Page
Instructions de sécurité.....	4-5
- Montage de la barre de coupe et de la tête de lame avec son déflecteur.....	6
- Montage du renfort.....	6-7
- Accouplement de la faucheuse au motoculteur.....	6
- Pose des courroies et réglage des guides.....	7
Mise en route.....	7
Entretien et stockage.....	7
Liste des pièces détachées.....	8-12

## Prescriptions techniques pour la sécurité

Dans cette notice technique nous avons repéré toutes les positions ayant trait à la sécurité, à l'aide du signe  $\Delta$ . Veuillez également transmettre ces prescriptions de sécurité à d'autres utilisateurs éventuels.

### $\Delta$ Destination réelle d'utilisation

L'appareil est exclusivement construit pour une utilisation normale dans l'agriculture, l'exploitation forestière tout comme pour l'entretien des espaces verts et l'utilisation hivernale.

Toute utilisation en dehors de ces prescriptions est prohibée. Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dommages qui pourraient en résulter; l'utilisateur en porte seul le risque.

Pour que l'utilisation soit correcte, il faut aussi respecter les prescriptions d'utilisation, d'entretien et de réparations établies par le constructeur.

L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et remis en état de fonctionnement que par des personnes qui ont été avisées et informées des risques encourus.

Il faut absolument respecter les prescriptions de prévention des accidents tout comme les règles de sécurité et de travail émises sur un plan médical.

Toute modification de la machine entraînant des dommages décharge le constructeur de sa responsabilité.

### $\Delta$ Prescriptions de sécurité et de prévention des accidents

En plus des conseils d'utilisation repris par la notice de mise en route, respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur! L'utilisateur de l'appareil ne doit pas avoir moins de 16 ans!

Il y a lieu de se conformer aux règles du Code de la Route lors de l'utilisation ou du transport d'une machine sur la voie publique!

Avant de commencer le travail, se familiariser avec toutes les installations et les éléments d'utilisation de même que leurs fonctions. S'assurer que tous les protecteurs sont en place. Pendant le travail, il sera trop tard!

La responsabilité de l'utilisateur sera engagée vis à vis d'un tiers dans la zone d'utilisation!

Il est interdit de rester dans la zone de danger de la machine! Avant de démarrer, contrôler les abords immédiats (enfants!). Veiller à un champ de vision suffisant! Ne jamais faire fonctionner un moteur dans des locaux fermés!

L'habillement de l'utilisateur doit être juste-au-corps. Les vêtements amples sont à éviter, porter des chaussures de sécurité!

Compte tenu du danger d'incendie, il est recommandé d'opérer avec une extrême prudence lors de la manipulation des hydrocarbures. Ne jamais remplir le réservoir à proximité d'une flamme, de pièces de moteur chaudes ou d'un pot d'échappement. Ne pas fumer au cours de cette opération!

Avant tout remplissage d'un réservoir, arrêter le moteur et enlever les clés de contact (s'il y en a). Ne pas faire le plein dans des locaux fermés et surtout éviter d'en renverser (utiliser des moyens appropriés tel que: entonnoir). En tous cas, résorber et nettoyer immédiatement tout hydrocarbure renversé!

La propreté est également un remède pour éviter l'incendie d'une machine.

### $\Delta$ Utilisation

Tous les entraînements doivent être déclenchés à la mise en route du moteur! S'assurer du bon fonctionnement des freins avant le départ.

La vitesse doit toujours être adaptée aux conditions de l'environnement. Eviter les changements de direction trop brusques lors de la conduite en montée, en descente ou en devers. Ne jamais débrayer ou changer de vitesse en descente!

Les remorques ou outils doivent être accouplés selon les règles prescrites. La conduite, la direction ou la capacité de freinage, tout comme le danger de renversement sont influencés par le montage des équipements, des remorques ou des masses d'alourdissement. De ce fait, veiller à une suffisance de direction ou d'une capacité de freinage.

Respecter les charges à l'essieu, les charges de remorquage ainsi que le poids total en charge et les dimensions totales du transport.

Pendant la conduite, ne jamais quitter l'endroit de travail et ne pas abandonner les commandes! Ne jamais déplacer le guidon durant l'utilisation. - Danger d'accident!

Avant d'aborder une descente, retrograder à temps (si possible). Arrêter immédiatement l'appareil dans le cas de dérangements. Les éliminer immédiatement!

### $\Delta$ Transport de personnes, accompagnateurs, personnel de manutention

Le transport de personnes n'est pas autor

### $\Delta$ Abandon de la machine

En cas de remisage de l'appareil, fermer le robinet d'essence (s'il y en a un)!

S'assurer que la machine ne puisse être utilisée ou ne puisse se déplacer après utilisation! (cales) Arrêter le moteur et enlever la clé de contact (s'il y en a une). Ne jamais laisser un appareil sans surveillance tant que le moteur est en service!

### $\Delta$ Entraînement par courroies

La pose ou la dépose des courroies ne doit s'effectuer que sur une machine dont le moteur aura été arrêté et que toute sécurité aura été prise pour éviter les mises en route intempestives.

Un appareil pourrait encore être en rotation de par ses masses en mouvement, même que la transmission de son entraînement ait pu être déclenchée. Ne pas s'approcher trop près de la machine dans ce cas. N'y travailler que lorsque tous les éléments sont à l'arrêt (immobilisés).

Toutes les protections des courroies doivent être en place selon prescription.

Ne jamais monter d'équipements sans que les entraînements par courroies ne soient arrêtés. Avant d'enclencher une transmission par courroie, s'assurer que personne ne se trouve dans une zone de danger proche de l'appareil! Toujours arrêter les entraînements par courroies (lorsque cela est possible) dans le cas où ils ne sont pas utilisés. Ne monter que des courroies prescrites par le fabricant.

### $\Delta$ Equipements

Ne fixer les équipements ou les remorques qu'aux adaptatifs prescrits. Faire très attention lors de l'accouplement de remorques ou d'équipements - Danger de blessures!

Toujours caler les remorques ou les équipements pour qu'ils ne puissent rouler!

Ne mettre les équipements en service que lorsque toutes les protections ont été mises en place correctement! Contrôler et, éventuellement changer, toutes les installations de protection ou tous les outils de travail usés!

Prendre toutes précautions de sécurité lors du transport!

### ⚠ Eléments boulonnés, roues

Il faut s'assurer que l'engin ne puisse se déplacer lorsque l'on veut intervenir au niveau des roues.

La réparation des pneus ou chambres à air ne doit être effectuée que par des personnes qualifiées avec du matériel spécialement utilisé pour ce montage. Il y a danger d'explosion en cas de surpression des pneus. Contrôler régulièrement la pression.

Tous les éléments de fixation tout comme les possibilités de réglage de voie sont à contrôler et, éventuellement, à resserrer d'après les prescriptions du fabricant. Ce contrôle et ce resserrage doivent être entrepris après chaque changement de voie ou permutation de roues.

### ⚠ Entretien

Des liquides ou carburants projetés sous pression (par ex. gasoil-essence) peuvent transpercer la peau et occasionner des blessures graves! De ce fait, consulter immédiatement un médecin - Danger d'infection!

Intervenir séparément sur l'entretien des différents éléments: huile, carburant et filtre. Lors d'interventions sur des éléments électriques, débrancher le fil de masse de la batterie.

Toutes les opérations d'entretien, de remise en état et de nettoyage tout comme l'élimination d'incidents ne doivent être entrepris qu'après arrêt complet du moteur et déclenchement de tous les systèmes d'entraînement. Enlever la clé de contact ou le fil de la bougie.

S'assurer régulièrement du serrage des boulons et écrous. Au besoin, les resserrer. Bloquer par support tout équipement ayant été relevé avant d'intervenir sous l'appareil

Toujours utiliser des gants de protection et un outillage approprié lors de l'échange d'éléments coupants sur une machine.

Ne jamais opérer de serrages de boulons en direction des tranchants. Lors de l'aiguisage de couteaux, porter absolument des lunettes et des gants de protection!

Enlever le câble du générateur et de la batterie dans le cas de soudures électriques sur la machine ou son accessoire. N'utiliser que des pièces d'origine du constructeur.

### ⚠ Masses additionnelles

Monter toutes les masses selon les prescriptions et aux points d'ancrages prévus à cet effet.

Faire attention lors du choix de masses additionnelles frontales, arrières ou de roues que les charges par essieu ou que le poids total, équipements compris, ne soient dépassés. Contrôler la pression des pneus lors de la mise en place de ballast.

### ⚠ Divers

Ne pas effectuer de réparations par soudure, perçage, meulage, etc... aux éléments portants ou de sécurité tels

que cadre, essieu, crochet d'attelage, etc.

### ⚠ Règle de base

Avant chaque utilisation de la machine, contrôler toutes les sécurités de fonctionnement!

### ⚠ Prescriptions de sécurité pour éviter les accidents lors de l'utilisation de faucheuses et barres de coupe

Le respect des autocollants et des plaquettes de prévention apposés sur les Motofaucheuses vous permettra une utilisation sans danger!

Fixer les contrepoids selon les prescriptions aux points de fixation prévus.

Ne mettre la machine en service que lorsque toutes les protections sont en place et en position opérationnelle.

N'enlever la protection de lame qu'au moment de l'utilisation réelle de l'appareil.

Enlever toute entrave au bon fonctionnement des éléments de travail de la barre. Lors du fauchage, faire attention à tous les obstacles ou corps étrangers. Ne pas stationner dans la zone de travail de l'appareil.

En cas de bourrage éventuel, arrêter la faucheuse, s'assurer qu'elle ne puisse démarrer intempestivement et éliminer le bourrage à l'aide d'un moyen approprié (pièce en bois).

Faire attention aux masses en mouvement lors d'un virage.

Pour le transport de la motofaucheuse en dehors des zones de travail, toujours arrêter le système de coupe et le relever. Mettre en place, obligatoirement, la protection de barre. Ne jamais transporter de barre seule, sans que la protection ne soit en place!

Lors d'incidents, par exemple, lors de la rencontre d'un obstacle, arrêter le dispositif de fauchage tout comme le moteur (enlever le fil de bougie) et contrôler la machine, surtout les éléments de coupe pour éliminer d'éventuels dommages.

Régulièrement faire aiguiser les couteaux par un spécialiste. Un contrôle avant chaque utilisation est nécessaire!

Prendre toute mesure de sécurité lors d'interventions sur des éléments coupants pour éviter les blessures (par exemple: gants de protection). Mettre les protections en place sur les éléments tranchants!

L'outillage et les protections sont à contrôler régulièrement et, au besoin, à remettre en état ou à échanger.

Ne procéder aux travaux de contrôle, de réglage ou de nettoyage que lorsque le moteur aura été arrêté et que l'entraînement aura été déclenché. Enlever le fil de la bougie.

Ne jamais relever le dispositif de fauchage lors de travaux en pente - danger de renversement! Lors du fauchage en talus, essayer de travailler en devers. Pluie ou encore sols mouillés augmentent le risque de glissement!

Ne travailler que dans des conditions de bonne visibilité et par suffisance de lumière!

### ⚠ Moteur

Ne pas mettre le moteur en route dans des endroits fermés!

Lors de l'arrêt du moteur, débrancher par principe l'allumage!

Mettre en place les protecteurs après les opérations d'entretien!

# NOTICE DE MONTAGE

## Montage du mécanisme et de la barre de coupe avec le déflecteur (Fig. 1)

Tirer le verrou (1) vers le haut et sortir le porte-barre (2) de son fourreau (3). Placer le porte-barre (2) sur la barre de coupe (5) et fixer l'ensemble (les vis et écrous sont pré-montés sur la barre). Visser le déflecteur (6) et l'entraîneur (7) avec les 2 vis à 6 pans M8x25 (8), les rondelles freins (9) et les rondelles plates (10) sur la barre de coupe.

Veiller à bien serrer les vis.

Graisser l'articulation du porte-lame et la tige de l'entraîneur (7) et les introduire dans leurs logements respectifs jusqu'à ce que l'on entende le déclic. Il ne doit alors plus être possible de les sortir.

**Attention!** Graisser absolument le porte-barre et l'arbre toutes les 4 heures d'utilisation.

## Montage du renfort (Fig. 2)

Pour monter le renfort (1), il faut démonter la vis (2). Pour cela, il est nécessaire de desserrer le carter interne de courroie (sur le motoculteur) et de le pousser vers l'avant. La vis indiquée cidessus (2) doit être remontée par la droite. Le renfort doit être mis en place avec cette vis.

Avant de fixer le renfort à l'attelage avec les 4 vis 6 pans M10x20 (3), il faut veiller à ce que les surfaces de contact des deux pièces joignent bien. Si une correction est exigée, les vis (6) doivent être desserrées. Resserrez les 4 vis M10x20 (3) et ensuite la longue vis (2). Enfin, rebloquer les vis (6).

## Accouplement de la faucheuse au motoculteur

Accrocher la faucheuse sur la chape du motoculteur et la fixer avec les deux broches (13) - une broche se trouve sur le motoculteur. Serrer doucement la vis de blocage (14). Les mouvements de la barre de coupe risquent de la desserrer.

Pendant la première heure d'utilisation, resserrer fermement et plusieurs fois la vis de blocage (14), ensuite de temps en temps ou avant chaque utilisation.

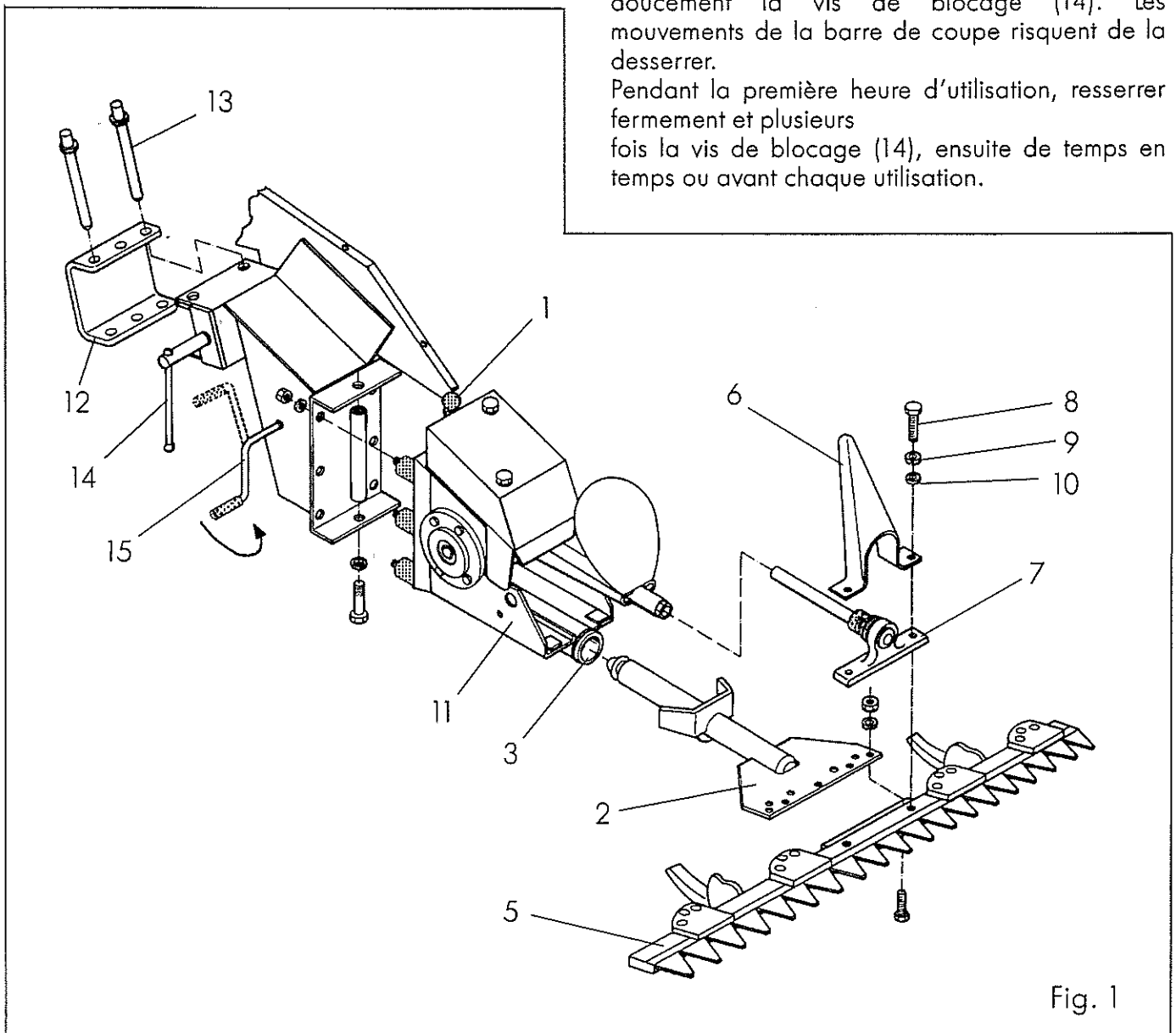


Fig. 1

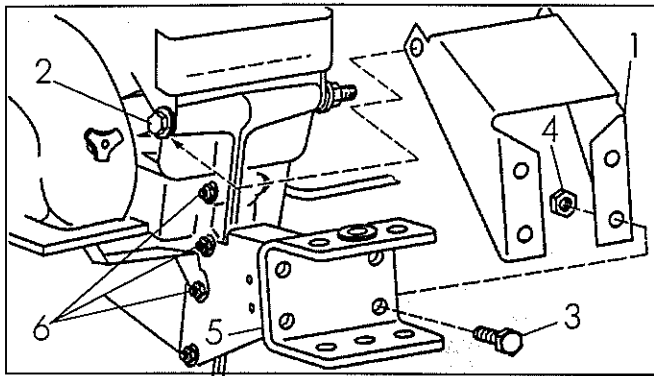


Fig. 2

## Mise en route

Mettre le moteur en route (voir notice d'utilisation du motoculteur) et embrayer le mécanisme (levier 15 en le déplaçant dans le sens de la flèche Fig. 1) Pour obtenir le meilleur résultat de coupe, nous conseillons de choisir la 2<sup>e</sup> vitesse d'avancement, 1<sup>ère</sup> lente.

Après une courte durée de fauche, vous devez vérifier, et resserrer le cas échéant, toutes les vis.

## Entretien et stockage

Graisser toutes les 4 heures de fonctionnement l'articulation du porte-lame et l'arbre d'entraînement.

Le mécanisme et la barre de coupe doivent être nettoyés après chaque utilisation.

En cas de longue période d'inutilisation, les protéger de la corrosion, par exemple en les huilant.

## Pose des courroies et réglage des guides (Fig. 3)

Visser la poulie (1) (elle se trouve dans un sac séparé) avec les vis 6 pans M8x16 et les rondelles A8 sur l'arbre d'entraînement. Embrayer pour tendre la courroie. Placer les guides selon figure 3. Ils conditionnent le fonctionnement irréprochable du mécanisme. Fixer le protège courroie avec 4 rondelles A8, les rondelles ressorts A8 et les vis 6 pans M8x16. Débrayer le système de coupe.

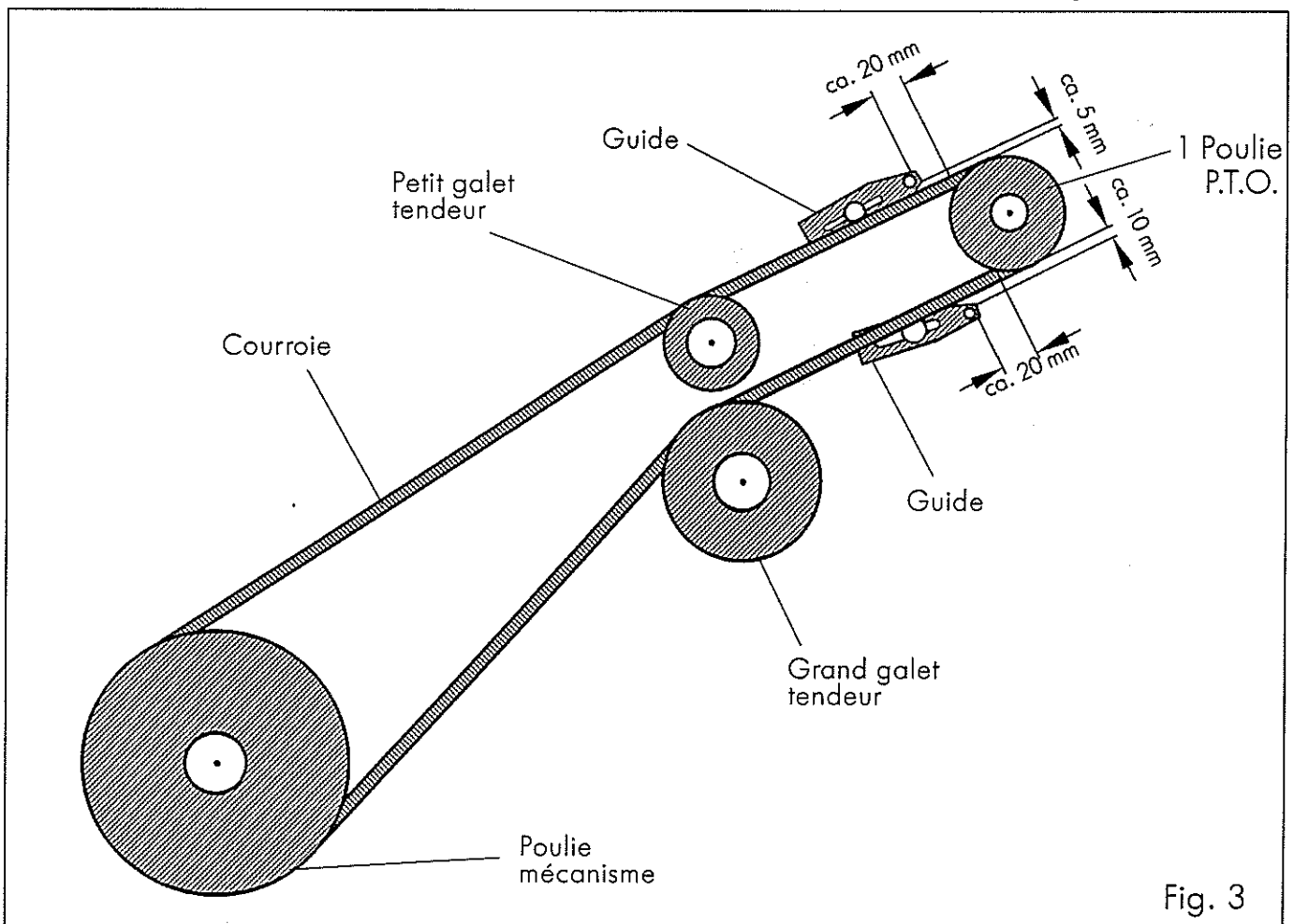
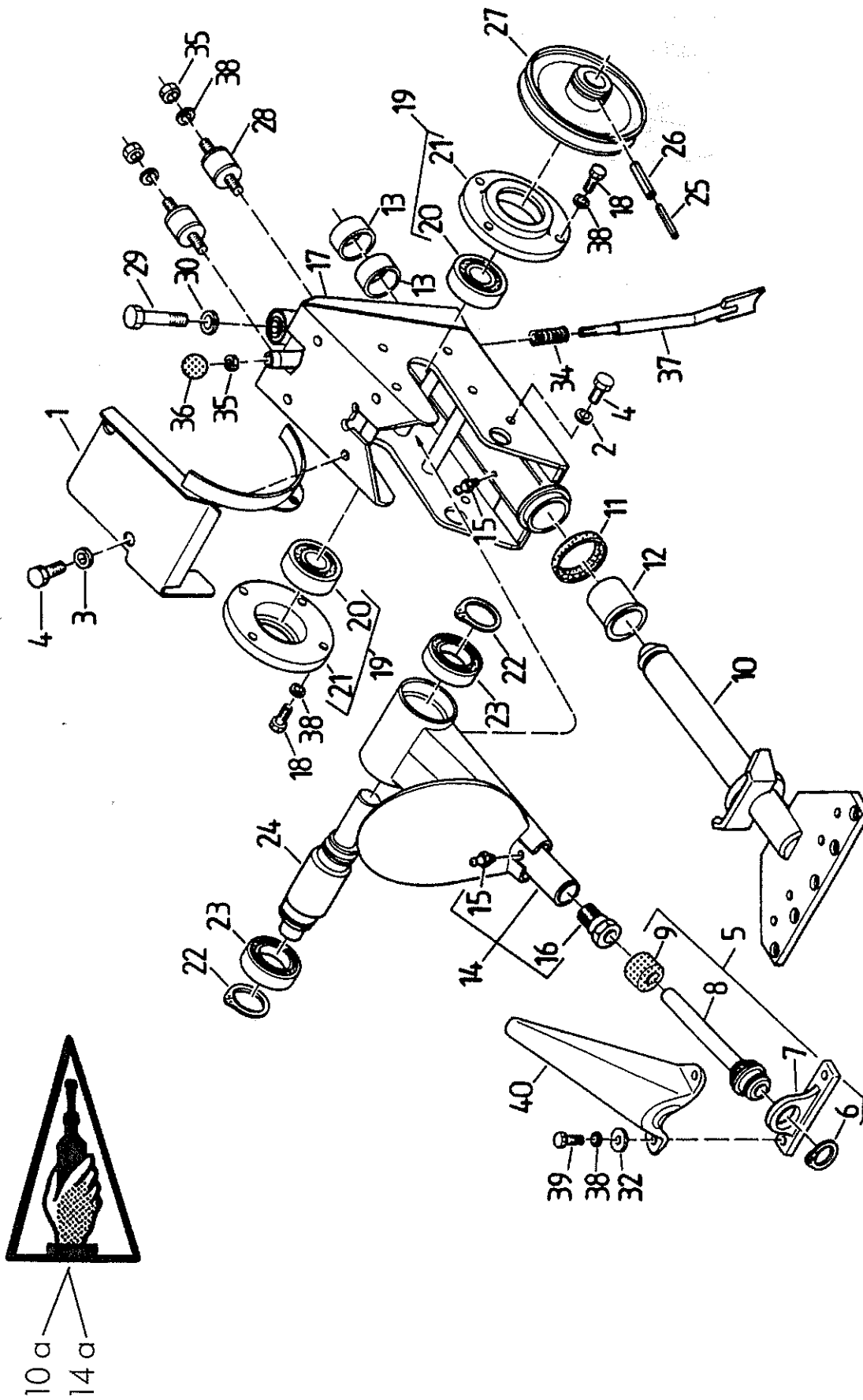


Fig. 3

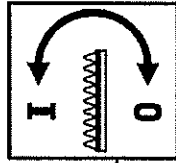
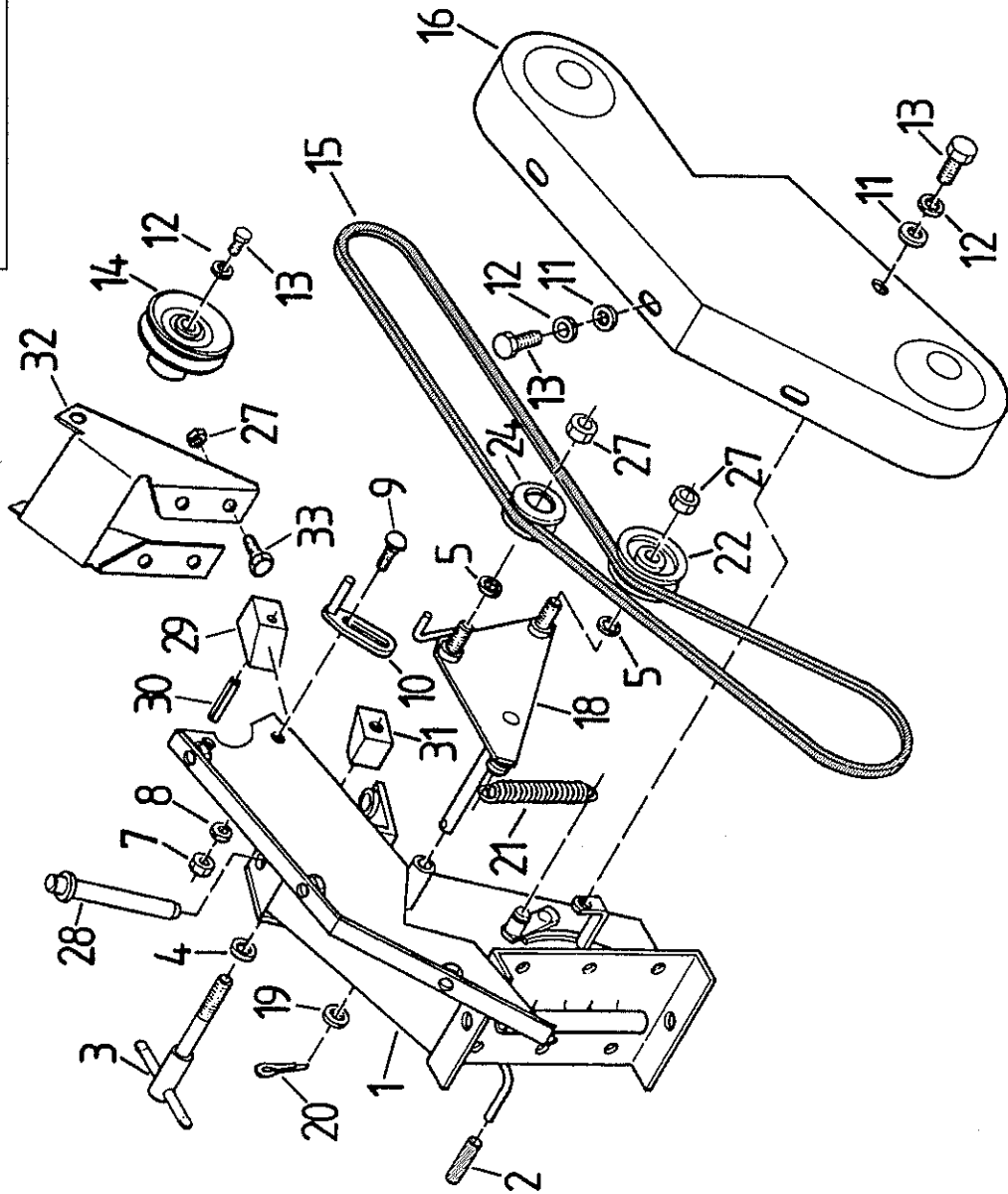




Pos.-Nr. Rep.	Bestellnummer Référéncé	Anzahl Qté.	Bezeichnung	Désignation	Description	Descrizione	Benevnlse
Pos. Nr.	Article number Nr. codice	Quant. Q.tà	D	F	GB	I	N
Bilde-Nr.	Bestillings-Nr.	Antall					
1	AC-162-141-3000	1	Deckel	Couvercle	Cover	Coperchio	Deksel
2	HW-010-007z	1	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive
3	HW-050-007z	2	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive
4	HO-020-082z	3	Sechskantschraube	Vis à six pans		Vite esagonale	Sekskantskrue
5	AC-162-091	1	Kugelmesserkopf kpl.	Entraîneur	Cutter bar head cpl.	Testina sferica lama cpl.	Knivhode kpl.
5	AZ-004-064	1	Kommunalmesserkopf (nur f. Kommunalmaßbalk.)	Entraîneur (commun)	Cutter bar hd. (kommunal)	Testina lama (kommunal)	Knivhode (kommunal)
6	HU-030-030	1	Seeger-L-Ring	Circlips	Circlip	Anello Seeger L	Låsering
7	AZ-004-010	1	Mähmesser	Entraîneur de lamr	Drive pin for mowing knife	Trascinatore per lama	Medbringer for knivstang
8	KC-001-002	1	Kugelmesserkopf	Tête à rotule	Cutter bar head	Testina sferica lama	Knivhode
9	HJ-012-005	1	Dichtungskappe	Protecteur	Sealing cap	Coperchio tenuta	Støvkappe
10	AZ-005-015	1	Tragzapfen	Porte-lame	Carrying pivot	Perno trascinamento	Bjelketapp
10 a	KD-003-023	1	Aufkleber	Autocollant	Label	Autoadesivo	Dekal
11	HL-002-026	1	V-Ring	Bague	Ring	Anello	Ring
12	HJ-051-005	1	Buchse	Coussinet	Bush	Boccola	Foring
13	HJ-051-006	2	Buchse	Coussinet	Bush	Boccola	Foring
14	AC-161-102-3000	1	Taumelgehäuse	Boîtier excentrique	Reeling-housing	Scatola eccentrico	Svinghus
14 a	KD-003-023	1	Aufkleber	Autocollant	Label	Autoadesivo	Dekal
15	KE-001-001z	2	Schmierriepel	Graisseur	Grease nipple	Ingrassatore	Smørenippel
16	DV-261-001	1	Buchse	Coussinet	Bush	Boccola	Foring
17	AC-162-102	1	Gehäuse mit Silenbloc	Support	Housing with silent bloc	Scatola con silenbloc	Hus med demper
18	HO-020-084z	8	Sechskantschraube	Vis à six pans	Bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue
19	AC-160-102	2	Flansch kpl.	Flasque cpl.	Flange cpl.	Flangia cpl.	Flens kpl.
20	HA-030-046	2	Kugellager	Roulement à billes	Ball bearing	Cuscinetto a sfere	Kulelager
21	DX-004-008-9005	2	Flansch	Flasque	Flange	Flangia	Flens
22	HU-030-035	2	Seeger-L-Ring	Circlips	Circlip	Anello Seeger L	Låsering
23	HA-030-008	2	Kugellager	Roulement à billes	Ball bearing	Cuscinetto a sfere	Kulelager
24	DC-411-010	1	Taumelwelle (Langhub)	Arbre excentrique	Reeling-shaft	Albero obliquo	Eksenteraksel
25	HX-010-216	1	Spannstift	Goupille de serrage	Spring pin	Spina elastica	Spennstift
26	HX-010-271	1	Spannstift	Goupille élastique	Spring pin	Spina elastica	Spennstift
27	AZ-001-352-9005	1	Keilriemenscheibe	Poulie	V-belt pulley	Puleggia	Kileremskive
28	HK-001-002	6	Metallgummipuffer	Silentbloc	Silent bloc	Tampone gomma/metallo	Demper
29	HO-010-152z	2	Sechskantschraube	Vis à six pans	Bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue
30	HT-010-013z	2	Federring	Rondelle de ressort	Spring washer	Anello elastico	Springnskrive
32	HW-060-007z	2	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive
34	HI-020-001z	1	Druckfeder	Ressort de pression	Compression spring	Molla di compressione	Fjær
35	HR-010-005z	7	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	Hexagon nut	Dado esagonale	Sekskantmutter
36	HJ-010-012	1	Kugelgriff	Pommeau	Ball grip	Pomello	Kule
37	AC-161-144z	1	Sperre	Verrou	Arrestor	Bloccaggio	lås
38	HT-010-008z	16	Federring	Rondelle	Spring washer	Anello elastico	Springnskrive
39	HO-026-084z	2	Sechskantschraube	Vis à six pans	Bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue
40	DA-181-009-9005	1	Abweiser	Défecteur	Repeller	Spartierba	Avviser

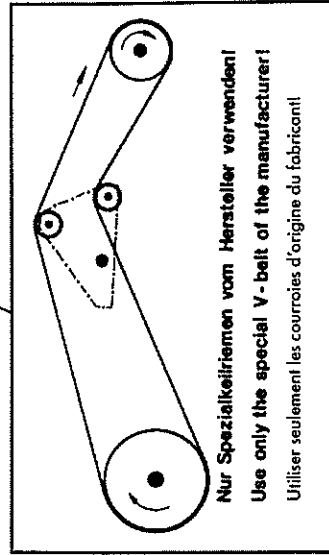


Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise durchlesen und beachten  
Before running the equipment read the owners manual and follow the Safety Instructions  
Avant mise en marche lisez et regardez attentivement les Instructions d'Entretien



16 a

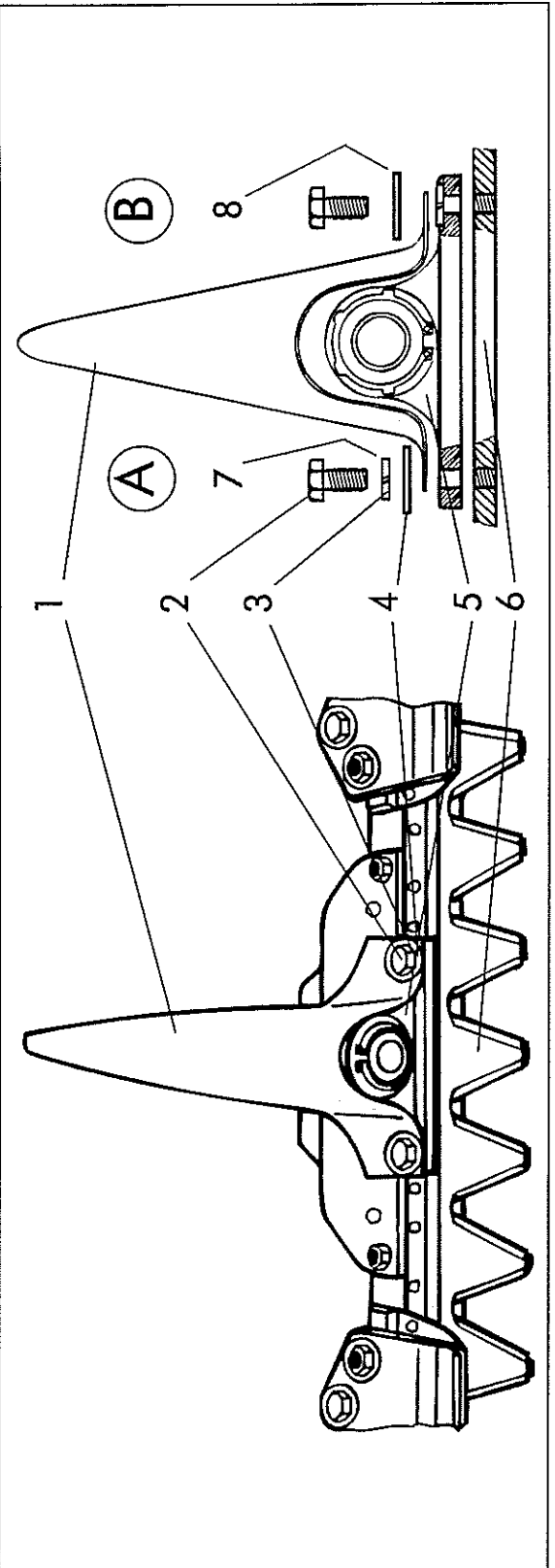
1 b



1 a

Nur Spezialkeilriemen vom Hersteller verwenden!  
Use only the special V-belt of the manufacturer!  
Utiliser seulement les courroies d'origine du fabricant!

Pos.-Nr. Rep.	Bestellnummer Référéncé	Anzahl Qté.	Bezeichnung Q.tà	Désignation Q.tà	Description Q.tà	Descrizione	Benevneise
Pos. Bilde-Nr.	Article number Nr. codice Bestillings-Nr.	Quant. Q.tà Antall	D	F	GB	I	N
1	AB-113-140	1	Halter	Support	Stud	Supporto	Holder
1 a	KD-003-003	1	Aufkleber	Autocollant	lable	Autoadesivo	Dekal
1 b	KD-003-053	1	Aufkleber	Autocollant	lable	Autoadesivo	Dekal
2	HJ-010-010	1	PVC-Handgriff	Poignée	PVC-grip	Manopola PVC	Handiak
3	AZ-010-011z	1	Knebelschraube	Vis de	Wrenchgrip	Vite con testa a spina	Skruve
4	HW-010-011z	1	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive
5	HW-020-009z	2	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive
7	HR-010-004z	2	Sechskantmutter	Écrou à six pans	Hexagon nut	Dado esagonale	Sekskantmutter
8	HT-010-006z	2	Federring	Rondelle ressort	Spring washer	Anello elastico	Sprengskive
9	HO-032-054z	2	Flachrundschrabe	Vis à tête bombée	Cut head bolt	Vite testa tonda	Flatrundskrue
10	AF-040-144z	2	Niederhalter kurz	Guide	Guide short	Premicinghia corto	Føring
11	HW-060-007z	4	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive
12	HT-010-008z	5	Federring	Rondelle ressort	Spring washer	Anello elastico	Sprengskive
13	HO-020-082z	5	Sechskantschraube	Vis à six pans	Bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue
14	AZ-001-370-9005	1	Keilriemenscheibe	Poulie P.T.O.	V-belt pulley	Puleggia	Kileremskive
15	HB-020-255	1	Spezial-Keilriemen	Courroie spéciale	Special V-belt	Cinghia speciale	Kilerem spesial
16	AB-114-142-3000	1	Keilriemenschutz	Carter de protection	V-belt cover	Protezione cinghia	Kileremsdeksel
16 a	KD-003-050	1	Aufkleber	Autocollant	lable	Autoadesivo	Dekal
18	AZ-003-016	1	Spannarm	Support de galet	Coupling bar	Braccio tenditore	Spennarm
19	HW-020-011z	1	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive
20	HZ-010-092z	1	Splint	Goupille	Cotter pin	Copiglia	Splint
21	HI-010-004-9005	1	Zugfeder	Ressort d'embrayage	Extension spring	Molla di trazione	Fjær
22	AZ-002-006	1	Spannrolle	Galet tendeur	Tensioning pulley	Rullo tenditore	Sirammerull
24	AZ-002-005	1	Spannrolle	Galet tendeur	Tensioning pulley	Rullo tenditore	Sirammerull
27	HR-010-006z	6	Sechskantmutter	Écrou à six pans	Hexagon nut	Dado esagonale	Sekskantmutter
28	AZ-013-006z	1	Ansteckbolzen	Broche	Coupling pin	Perno di fissaggio	Bolt
29	DS-311-004z	1	Klemmstück, lang	Mâchoire longue	Clamping piece long	Partic. di bloccaggio lungo	Klemmstykke
30	HX-010-147	1	Spannstift	Goupille élastique	Spring pin	Spina elastica	Spennstift
31	DS-311-003z	1	Klemmstück, kurz	Mâchoire courte	Clamping piece short	Partic. di bloccaggio corto	Klemmstykke
32	DA-240-316-9005	1	Stütze	Renfort	Bracket	Supporto	Støtte
33	HO-020-113z	4	Sechskantschraube	Vis à six pans	Bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue

D	F	GB	I	N
<p>2 Montage-möglichkeiten</p> <p><b>A</b> Messerkopf ohne Senkung</p> <p><b>B</b> Messerkopf mit Senkung</p> <p>1 Abweiser 2 Sechskantschraube M 8 x 20 mikroverkapselt 3 Federring A 8 4 Scheibe A 8,4 5 Messerkopf 6 Mähmesser 7 Federring über die Scheibe 8 Federring in der Senkung</p>	<p>2 Possibilités de montage</p> <p><b>A</b> Entraîneur sans chanfrein</p> <p><b>B</b> Entraîneur avec chanfrein</p> <p>1 Déflecteur 2 Vis à six pans M 8 x 20 3 Rondelle ressort A 8 4 Rondelle plate A 8,4 5 Entraîneur 6 Lame 7 Rondelle à ressort par dessus le rondelle plate 8 Rondelle à ressort dans le chanfrein</p>	<p>2 different ways of mounting</p> <p><b>A</b> Cutterbar head without countersink</p> <p><b>B</b> Cutterbar head with countersink</p> <p>1 Repeller 2 Special bolts M 8 x 20 3 Spring washer A 8 4 Washer A 8 5 Cutter bar head 6 Knifebar 7 Spring washer next to washer 8 Spring washer in the countersink</p>	<p>2 possibilità di montaggio</p> <p><b>A</b> Testina lama con svasatura</p> <p><b>B</b> Testina lama senza svasatura</p> <p>1 Spartierba 2 Vite testa esagonale M 8 x 20 autofrenante 3 Anello elastico A 8 4 Rondella A 8,4 5 Testina lama 6 Lama barra falciante 7 Anello elastico sopra la rondella 8 Anello elastico nella svasatura</p>	<p>2 Monteringsmuligheter</p> <p><b>A</b> Medbringer uten forsenkning</p> <p><b>B</b> Medbringer med forsenkning</p> <p>1 Grasdeler 2 Spesiålskruer M 8 x 20 3 Låseskive A 8 4 Stoppskive A 8,4 5 Medbringer 6 Knivstang 7 Låseskiven på oversiden 8 Låseskiven legges i stoppskive</p>
				

D	F	GB	I	N
<p><b>Montage des Abweisers</b></p> <p>Zusätzlicher Abweiser für langes Gras</p> <p>Montage des Abweisers</p> <p>Der Abweiser wird mit mikroverkapselten Sechskantschrauben M 8 x 20, Federringen A 8 und Scheiben A 8,4 und dem Mitnehmer auf das Mähmesser aufgeschraubt (siehe Bild)</p> <p>Nachträgliche Montage des Abweisers</p> <p>Messerkopf vom Mähmesser abschrauben. (Weitere Montage siehe Montage des Abweisers)</p> <p>Achtung</p> <p>Bei der Montage des Abweisers müssen unbedingt die mitgelieferten mikroverkapselten Sechskantschrauben M 8 x 20 mit Federring A 8 und Scheibe A 8,4 aufgeschraubt werden.</p>	<p><b>Montage du déflecteur</b></p> <p>Déflecteur optionnel pour l'herbe haute</p> <p>Montage du déflecteur</p> <p>Le déflecteur et le balancier sont fixés sur la lame à l'aide de boulons autofreinés à pans M 8 x 20 à revêtement microcapsulaire, des rondelles ressort A 8 et des rondelles plates A 8,4 (voir schéma).</p> <p>En cas de montage ultérieur du déflecteur</p> <p>Démonter l'couteau.</p> <p>(Voir le montage du déflecteur pour la suite.)</p> <p>Attention</p> <p>lors du montage du déflecteur, il faudra utiliser impérativement les boulons autofreins M 8 x 20 à revêtement microcapsulaire livrés avec les rondelles à ressort M 8 et les rondelles plates A 8,4.</p>	<p><b>Mounting the repeller</b></p> <p>Additional repeller for long grass</p> <p>Mounting the repeller</p> <p>The repeller is fastened by two special hexagonal bolts (with instant Loctite) M 8 x 20, spring washes and washes together with the cutter bar head on the knifebar (see Fig.)</p> <p>Supplementary mounting of the repeller</p> <p>Remove the cutter bar head from the cutter bar (For mounting instructions see "Mounting the repeller").</p> <p>Attention</p> <p>When mounting the repeller, it is most important to use the special bolts (with instant Loctite) M 8 x 20 with spring washes and washes, supplied with the set.</p>	<p><b>Montaggio dello spartierba</b></p> <p>Spartierba aggiuntivo per erba lunga</p> <p>Montaggio dello spartierba</p> <p>Le spartierba viene montato per mezzo delle viti esagonali autofrenanti M 8 x 20, degli anelli elastici A 8, delle rondelle A 8,4 ed insieme alla testina di lama sulla lama della barra falciante (vedi figura).</p> <p>Montaggio dello spartierba in un secondo tempo</p> <p>Svitare la testina di lama dalla lama della barra falciante. (Poi vedi Montaggio dello spartierba)</p> <p>Attenzione</p> <p>Nel montaggio dello spartierba è assolutamente necessario impiegare le viti autofrenanti M 8 x 20, gli anelli elastici A 8 e le rondelle A 8,4 allegate.</p>	<p><b>Montering av grasdeler</b></p> <p>Grasdeler for langt gras</p> <p>Montering av grasdeler</p> <p>Grasdeleren skal monteres med spesialskruer M 8 x 20, løseskive A 8 og stoppskive A 8,4. Grasdeleren skrues i sammen med medringeren fast på knivstanga. (Se fig.)</p> <p>Ettermontering av grasdeler</p> <p>Demonter medringeren ifra knivstanga.</p> <p>Viktig</p> <p>Ved montering av grasdeleren, må det kun benyttes de medfølgende spesialskruene M 8 x 20, løseskive A 8 og stoppskive A 8,4.</p>



**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16  
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
[www.yvanbeal.fr](http://www.yvanbeal.fr) - E-mail : [info@yvanbeal.fr](mailto:info@yvanbeal.fr)  
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**